



Diciembre/December 8, 2019

EDICIÓN NO. 698

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

The Census is the Most
Important Thing in 2020

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

MVCU's Christmas Party 2019



Tony Saade, enjoying with his children Angelo and Nina at the Merrimack Valley Credit Union Christmas party held on December 7, 2019 at their headquarters in Lawrence.

Fiesta de Navidad de MVCU2019

Tony Saade, disfrutando con sus hijos Angelo y Nina de la fiesta de Navidad de la Merrimack Valley Credit Union celebrada el 7 de diciembre 2019 en sus oficinas ejecutivas en Lawrence.

Pg. 12 & 13

Semana Hispana iluminó el Campagnone para la Navidad



(Foto cortesía de Aida Castro)

El Presidente de Semana Hispana Arnaldo José Dávila agradece a la audiencia por su participación en un día muy frío. Visite el Parque Campagnone para que disfrute de los arbolitos de Navidad representando las diferentes nacionalidades que se encuentran en Lawrence. ¡La iluminación es exquisita!

Pg. 5

Visit Campagnone Common and enjoy the Christmas trees representing the different nationalities found in Lawrence. The lights are beautiful!

Pg. 5

Así Canta Puerto Rico, celebró su Fiesta Navideña



Luis David Hidalgo y María Ortiz, la Princesa Puertorriqueña moviéndose al compás de la música jíbara, durante la celebración del popular programa Así Canta Puertorico, que cumplió 22 años de transmisión dominical de 7:00 AM a 9:00 AM por WCCM-1490AM.

Así Canta Puerto Rico, celebrated its Christmas Party

Luis David Hidalgo and Maria Ortiz, the Puerto Rican Princess moving to the rhythm of jíbara music, during the celebration of the popular program Asi Canta Puertorico, who turned 22 years of Sunday broadcast from 7:00 AM to 9:00 AM on WCCM-1490AM.

Pg. 11

Governor Baker Presents 30th Annual "Firefighter of the Year" Awards
Page 8

33 Firefighters graduate at Academy
Page 9





Larry Giordano of Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc., Borislow Ins., Andover Islamic Center and Dept. of Children & Families Lawrence Office partnered to renovate the Family Visiting Rooms at their offices at 280 Merrimack St., Lawrence recently.

These visiting rooms are used regularly by the biological families while they visit with their children who are in Foster Care presently. One of the energetic case workers at the DCF office, Melannies Tirado shared her dream to brighten up these rooms so they would be more inviting & conducive to the families while visiting so they would be more comfortable in these new surroundings. Melannies shared her plan with Larry Giordano of FKMV, Melissa Marama of Borislow Insurance and members of the Andover Islamic Center to paint, then decorate these rooms with new furniture and some age appropriate toys/games and supplies to offer the children and their parents the tools needed to have a fruitful visit.

Once the word got out, more community partners came forward. Several groups and individuals chose to sponsor the purchase of some of the furnishings for the rooms.

We at Foster Kids of the Merrimack Valley offer many thanks to the following donors:

Borislow Insurance
Melissa Marama & Jennifer Borislow
Andover Islamic Center
Oak Pediatrics - Dr Berryzad Ramadan
Dr Asia Zaheen
Blessed Virgin Mary Sodality @ St. Lucy Parish
Quota International of Lawrence
Methuen Sons of Italy Lodge 902
Many community members

Without their generosity of time, financial support and painting talents this project could not have been accomplished! The paint day was filled with energy and camaraderie. Those who came to help paint included several members of each sponsor groups, several social workers and the director of the Lawrence Office, Laurie McNeil.

While painting was going on, all agreed that the dedication, leadership and perseverance of Melannies Tirado and other social workers like her inspired us to get involved in this effort and look forward to helping where needed in the future.

Free ESOL/CAN Program Available for English Learners

Northern Essex Community College will hold information sessions for a new, free, job-training program designed to prepare English Speakers of Other Languages (ESOL) into the work force as certified nursing assistants (CNA) will be held in December and January at 420 Common St. Lawrence.

This program is funded by a \$145,000 Massachusetts Department of Higher Education (DHE) TRAIN grant and executed in partnership with the MassHire Career Center, MassHire Workforce Board, Lawrence Community Works, and area healthcare providers. The program, titled Healthcare Pathways at NECC, is specifically for unemployed or under employed adult learners with limited English Language skills – many of whom are recent immigrants.

The information sessions will be held in Room LH 206 of 420 Common St., Lawrence, on December 9, 12, 16 and 19 and January 6 and 9 from 4 to 5:30 p.m.

The program will run for 12 weeks on the Lawrence (campus), beginning in February and ending in June. There will be two consecutive cycles of 15 students in each. The students will begin with ESOL training. This will continue with an integrated ESOL+ CNA training

model that includes clinical rotations and internships. The program is completely free to students. All materials including books, uniforms and fees associated with CORI and Red Cross testing are free to students. Vouchers for transportation and childcare are also available.

Students who complete the program will earn five industry-recognized, stackable credentials including Home Health Aid, CNA Certification, ESOL Certificate, CPR Certificate, and six NECC college credits upon enrollment in a Northern Essex health care program.

For additional information on the information sessions or the 12-week Healthcare Pathways at NECC Program, contact Kizzy Borbon, recruiter/coordinator in NECC's Center for Adult Education at kborbon@necc.mass.edu or call her at 978-655-5846.

This program was created in response to the Northeast Regional Planning Blueprint, which identified healthcare as the region's largest employer, totaling 90,000 jobs. This sector is expected to add nearly 11,000 jobs by 2022. Demand for home health aides is expected to grow by 30 percent while demand for CNAs will grow by 26 percent.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

EDITORIAL | EDITORIAL

Tiempo de recordar y agradecer

Es muy posible que nuevas generaciones no recuerden o tal vez nunca hayan oído mencionar qué representa para los ciudadanos anteriores a ellos el día 7 de diciembre de 1941, "El día que vivirá en la infamia", según declaró el Presidente Franklin D. Roosevelt ante el Senado norteamericano, setenta y ocho años atrás.

Nos referimos al ataque aéreo, sorpresivo y devastador, lanzado contra la base naval de Pearl Harbor, Hawaii, hogar de la flota del Pacífico por fuerzas del Imperio Japonés. Cuando el ataque terminó, las bajas del lado de los Estados Unidos eran 2,403 muertos y 1,178 heridos en acción, además de una larga lista de buques perdidos totalmente y/o dañados, así como una gran cantidad de aviones.

No fue un ataque a Norteamérica ya que Hawaii era territorio de los Estados Unidos aunque no un estado miembro de la unión en esa época, pero provocó a los Estados Unidos a declarar la guerra a Japón, luego de aquel apasionado discurso ante el Senado.

En Septiembre 11, 2001, otro día que vivirá en la ignominia, esta vez el territorio continental de los Estados Unidos fue atacado en una serie de ataques suicidas contra las Torres Gemelas en New York y el Pentágono en Washington por miembros de al-Qaeda con el resultado de la pérdida de casi 3,000 civiles.

Estados Unidos respondió con una guerra abierta contra el terrorismo. La diferencia entre los dos ataques es que el primero vino de un país fácil de identificar y destruir, aunque a un alto costo.

Los terroristas están en todas partes. Han atacado en Yemen, África, España, India, y tal vez estén considerando otro ataque aquí a pesar de que muchos de sus líderes han sido eliminados en Afganistán, incluyendo su máximo líder Osama bin Laden, que fue puesto fuera de circulación por un operativo de U.S. Navy SEALs y el CIA llevado a cabo en su residencia de Abbottabad, Pakistán.

Nuestro saludo y respeto va para aquellos que setenta y ocho años atrás lo dieron todo defendiendo nuestros principios e ideología y también más reciente, para aquellos que entraron a las torres en llamas, cuando todos estaban tratando de salir de ellas.

Por su sacrificio y por lo que han hecho por la humanidad, no debemos olvidarlos.

Time to remember and thank

It is very possible that new generations may not remember or perhaps have never heard what December 7, 1941 represents for citizens before them, "The day that will live in infamy", according to President Franklin D. Roosevelt before the US Senate, seventy-eight years ago.

We refer to the surprise and devastating air raid, launched against the naval base of Pearl Harbor, Hawaii, home of the Pacific fleet by forces of the Japanese Empire. When the attack ended, the casualties on the US side were 2,403 dead and 1,178 injured in action, in addition to a long list of ships totally lost and/or damaged, as well as a large number of aircrafts.

It was not an attack on North America, since Hawaii was a territory of the United States although not a member state of the union at that time, but it caused the United States to declare war on Japan, after that passionate speech before the Senate.

On September 11, 2001, another day it will live in ignominy, this time the continental United States was attacked in a series of suicide attacks against the Twin Towers in New York and the Pentagon in Washington by al-Qaeda members with the result of the loss of almost 3,000 civilians.

The United States responded with an open war against terrorism. The difference between the two attacks is that the first one came from a country that was easy to identify and destroy, although at a high cost.

Terrorists are everywhere. They have attacked us Yemen, Africa, Spain, India, and may be considering another attack here even though many of their leaders have been eliminated in Afghanistan, including their top leader Osama bin Laden, who was taken out of circulation by an operative from US Navy SEALs and the CIA carried out at their residence in Abbottabad, Pakistan.

Our regards and respect goes to those who seventy-eight years ago gave everything defending our principles and ideology and also more recently, to those who entered the burning towers, when everyone was trying to get out.

For their sacrifice and for what they have done for humanity, we must not forget them.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health

.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Decepción de plomo en Lawrence

El 30 de septiembre de 2019, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano anunció los premios para la Subvención para La Reducción del Riesgo de Pintura a Base de Plomo y la Subvención Para la Producción de Viviendas Saludables. La Ciudad de Lawrence no recibió ninguna subvención. Sin embargo, esta podría ser una historia normal, si supiera que la Ciudad de Lawrence ha recibido una o ambas subvenciones desde 1999 (que puedo recordar), entonces podría estar interesado en este artículo. Le interesaría más leer sobre este tema cuando descubra que estas subvenciones se otorgaron a Lawrence, en el pasado, de entre \$3 y \$5 millones por período de subvención.

Rumbo decidió investigar y, en virtud de la Ley de Libertad de Información, solicité información sobre el monitoreo más reciente de HUD realizado en el Departamento de Desarrollo Comunitario. Cuando lo reciba, me aseguraré de informarle si hubo indicios de irregularidades o los hallazgos de HUD para tomar tal medida contra la ciudad.

Creemos que hay dos problemas (y los ciudadanos de Lawrence deberían explorar y conocer) que pueden haber causado que la Oficina de Control de Peligro de Plomo y Hogares Saludables le niegue a la Ciudad más subvenciones. Por si acaso, si el Alcalde Rivera le dice que la ciudad no necesita estos fondos, no le crea. Estoy segura de que eso es lo que esta administración le dirá para no hacerse culpable. El hecho es que hay muchas casas que necesitan remoción de plomo en la Ciudad de Lawrence y la Ciudad no habría solicitado la subvención si supieran que no necesitan el dinero. Entonces, ¿por qué la ciudad no recibiría esta financiación? Dos hipótesis muy sólidas están en orden.

La primera es que estas subvenciones son subvenciones federales otorgadas a las comunidades por el gobierno federal, el mismo gobierno federal con el que el Alcalde Rivera ha decidido tener una pelea. Este es el mismo gobierno que el Alcalde Rivera decidió presentar una demanda judicial. Cuando el pequeño líder de una pequeña ciudad decide luchar contra el presidente de los Estados Unidos, pasarán cosas y esas cosas son menos fondos federales para proyectos y necesidades.

En marzo de 2019, la propuesta del Presidente Trump de abolir las subvenciones en bloque fue preocupante para los líderes locales elegidos en todo el país. El Presidente Trump había sacado \$3.3 mil millones de

presupuesto que propuso. Sin embargo, la subvención en bloque fue finalmente restaurada en el presupuesto por el Congreso. Pero también le gustaría saber que este año fue un año récord para HUD en la inversión en reducción de plomo.

HUD otorgó un récord de \$319 millones en todo el país, lo que significa que, aunque había más dinero disponible, Lawrence aún recibió cero dólares por primera vez desde 1999. Sobre todo, el Director de la Oficina de Control de Riesgos de Plomo y Healthy Homes de HUD declaró que "... este año, HUD está otorgando un número récord de dádivas a las jurisdicciones para apoyar directamente sus esfuerzos para identificar y limpiar los riesgos de salud basados en la vivienda como el plomo y el moho". Esto significa que Lawrence, que no recibió esta subvención no se debió a falta de fondos, pero posiblemente por el Alcalde Rivera por meter el pie en su tremenda boca.

Durante mi investigación, alguien me dijo que, "En medio de todos sus problemas, lo más lejado de la mente del Presidente Trump es Lawrence." Probablemente tiene razón.

El segundo es que esta solicitud de subvención es presentada por el Departamento de Desarrollo de la Comunidad y el Director de Desarrollo de la Comunidad es responsable de presentar la solicitud, los formularios y los motivos a la oficina de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD). Anteriormente, el Director James Barnes era responsable de aportar millones de dólares para la eliminación/reducción de plomo. Antes de Jim, fue el Director de la Comunidad, Ezra Glenn, y antes que él, otros directores que desde 1999 aportaron millones de dólares.

Vilma Martínez-Dominguez es la actual Directora de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence. Ella es responsable y presentó la solicitud de subvención actual a HUD, y si hay alguien a quien culpar por este fracaso, podría ser ella. Si ella escribió la subvención mal o no hizo que la propuesta de la subvención sonara significativa fue su responsabilidad. Esas subvenciones se basan en una fórmula que utiliza la población, el ingreso medio y la edad del stock de vivienda, e incluye estadísticas de plomo en los niños. Esas subvenciones comunitarias en bloque son una parte integral de la revitalización de nuestros vecindarios. Dependemos de ellos, especialmente en las áreas de bajos ingresos de nuestra ciudad. Si esos dólares desaparecen, será muy, muy difícil continuar con las necesidades de infraestructura y programación de esas comunidades.



Vaya a la página web de la ciudad y busque Desarrollo comunitario. Luego, vaya al Programa de reducción de plomo de Lawrence y verá la declaración de que la ciudad recibió una subvención de \$3.1 millones del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) e incluso ofrecen préstamos a los residentes por hasta \$10,000 por unidad para eliminar los riesgos la pintura de plomo de las casas de Lawrence.

También encontrará el nombre de Steve Vega, director principal del programa. Lo curioso es que el Sr. Vega no ha trabajado para la ciudad en casi dos años. Otra cosa, trabajó como contratista durante muchos años sin la ciudad hacer una licitación del trabajo (put the job out for bids). Entonces, no crea nada de lo que la ciudad le diga.

Recuerdo que el Alcalde Rivera le dio a la directora de planificación, Theresa Park, un aumento de 45 mil dólares porque "ella fue responsable de traer millones de dólares a la ciudad". Bueno, si Vilma

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Martínez Domínguez es responsable ahora, ¿qué sucede cuando no puede traer millones de dólares a la ciudad? ¿Obtiene una disminución en el pago? No. El Alcalde Rivera le pide que se postule para el cargo de alcalde y sea su candidata preferida.

Simplemente no entiendo por qué los residentes de la ciudad querrían un futuro alcalde que no pueda traer los fondos necesarios. Después de todo, esto es devastador, ya que es una iniciativa de desarrollo comunitario importante y básica de Lawrence. Miles de niños dependen de no ser envenenados por pintura con plomo o productos a base de plomo que se utilizaron en los hogares en los últimos años.

Como pueden ver, tengo muchas preguntas que espero sean aclaradas si recibo los documentos que le pedí a la ciudad.

La subvención de reducción de plomo de este año, en Massachusetts, se otorgó a la Ciudad de Lynn (\$9.3M), la Ciudad de Worcester (\$5.6M), la Ciudad de Boston (\$4.3M), la Ciudad de Quincy (\$300,000).



(Página de Facebook de José Ayala)

10.36.031 - Declaración de emergencia de nieve: estacionamiento alterno en ciertas calles entre las 12:01 a.m. y las 6:00 p.m. (Ordenanza de estacionamiento de invierno).

A.

La ordenanza de estacionamiento alterno de invierno solo entrará en vigencia durante las fechas y horas especificadas en una "emergencia de nieve e hielo" emitida por el alcalde o su designado.

B.

Siempre que, en opinión del alcalde o su designado, las condiciones meteorológicas existentes o inminentes justifiquen, o puedan garantizar, arar, lijar u otras operaciones de limpieza de calles, se autoriza al alcalde a emitir una "emergencia de nieve". "Dicha declaración deberá indicar la fecha y hora en que el estacionamiento alterno de invierno entrará en vigencia.

C.

El alcalde o su designado deberán utilizar la señal de estacionamiento de emergencia, los medios de comunicación, incluida la televisión por cable local, la radio y los medios impresos para informar al público de una declaración de emergencia de nieve bajo esta sección.

D.

El alcalde o su designado, notificará la declaración al oficial de rango en servicio en el departamento de policía y el concejo de la ciudad. La declaración de emergencia de nieve permanecerá vigente hasta que el alcalde la rescinda. El aviso de dicha rescisión se dará a conocer de la misma manera que la emisión de la declaración. Cada declaración y rescisión hecha bajo esta sección se archivarán con el secretario de la ciudad.

E.

El estacionamiento alterno de invierno significará que la regla acostumbrada de las calles, entre las 12:01 am y las 6:00 pm, todos los días, los vehículos, a menos que la ley lo prohíba, se estacionarán en un lado de la calle, de modo que las fechas pares del calendario, los vehículos se estacionarán en los lados pares de las calles, y en las fechas impares del calendario, se estacionarán en los lados impares de las calles.



**Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.**

– Voltaire

AZ QUOTES

Semana Hispana iluminó el Campagnone para la Navidad

Foto de Aida Castro



Visite el Parque Campagnone para que disfrute de los arbolitos de Navidad representando las diferentes nacionalidades que se encuentran en Lawrence. ¡La iluminación es exquisita!

Visit Campagnone Common and enjoy the Christmas trees representing the different nationalities found in Lawrence. The lights are beautiful!

Dr. Sunit Mukherjee, cardiólogo

AHORA: AYUDÉ A UN PACIENTE A SALVAR UNA VIDA. LA SUYA.

Muchos pacientes con enfermedades vasculares no saben que deberían hacerse revisar para detectar enfermedades del corazón. Si usted tiene una, es más probable que tenga la otra. En las Clínicas del Centro Cardiovascular, nuestros cardiólogos, cirujanos vasculares y radiólogos intervencionistas expertos colaboran para ofrecerle un cuadro completo de su salud circulatoria, y un plan de tratamiento. Saber puede ser el primer paso para salvarse la vida.

Hable con su médico sobre sus factores de riesgo y hágase una evaluación GRATUITA en lawrencegeneral.org/heartandvascular o llamando al 978-946-8564.

 Lawrence
General
Hospital
PERICIA

Policía de Methuen anuncia una campaña anual de juguetes para niños locales necesitados

El Jefe de Policía Joseph Solomon y el Alcalde James Jajuga se complacen en anunciar que el Departamento de Policía de Methuen está organizando su campaña anual de juguetes para beneficiar a los niños necesitados en esta temporada navideña.

La policía de Methuen está trabajando con Debbie's Treasure Chest (El Cofre del Tesoro de Debbie), que proporciona ayuda y apoyo a las familias necesitadas durante las Navidades. Este año, el Cofre del Tesoro de Debbie ha recibido cerca de 1,000 deseos.

El año pasado, la policía y miembros de la comunidad donaron aproximadamente 2,100 juguetes y otorgaron 820 deseos a los niños en Methuen y en todo el Valle de Merrimack. Este año, el Departamento espera igualar o superar esos números.

"Es un privilegio mío poder presenciar a nuestro departamento de policía organizar este evento todos los años sin falta", dijo el Alcalde Jajuga. "Este evento hace posible que muchos más niños de nuestra comunidad se despierten en la mañana de Navidad con un regalo especial esperándolos. Los actos de bondad de parte de nuestro departamento de policía realmente abarcan el espíritu navideño".

Un "árbol de regalos", decorado con etiquetas en forma de bola de nieve que tienen el deseo de un niño de un juguete, se encuentra instalado en la sala del Departamento de Policía de Methuen.

Se invita a los miembros actuales y anteriores del departamento a seleccionar

una etiqueta del árbol, completar su información en la hoja de registro (ubicada en una carpeta negra al lado del árbol), comprar el regalo solicitado y devolver el juguete sin envolver al árbol de regalos. Los juguetes pueden ser para niños y niñas de todas las edades.

Se aceptará cualquier tipo de juguete, pero no se aceptarán alimentos.

Los miembros de la comunidad que deseen donar a la campaña de juguetes pueden hacerlo desde ahora hasta el 23 de diciembre llevando regalos nuevos, sin abrir y sin envolver para niños de cualquier edad al Departamento de Policía de Methuen, 90 Hampshire St.

Se colocará un buzón en el vestíbulo de la estación para los juguetes.

Los juguetes recolectados del árbol de donaciones se presentarán a varias agencias de servicios sociales el sábado, 14 de diciembre a las 10 a.m. en el centro de eventos en Everett Mills, 15 Union St., Lawrence.

"El Departamento de Policía de Methuen está extremadamente agradecido por aquellos en nuestra comunidad que hacen posible este evento a través de sus donaciones y apoyo constante", dijo el Jefe Solomon. "Es un privilegio nuestro poder organizar este evento cada año, pero la comunidad es una gran fuerza impulsora detrás de lo que donamos. Quiero agradecer a todos los que continúan apoyándonos y alentarlos a que vuelvan a donar esta temporada".

Sobre El Cofre Del Tesoro de Debbie:

El Cofre Del Tesoro de Debbie es propiedad y está operado por Harvey Girls, Inc., una organización 503 (c) (3). El grupo fue fundado por tres niños y trabaja con agencias de servicios sociales en todo el Valle de Merrimack para entregar útiles escolares, ropa y juguetes a los niños necesitados.

El cien por ciento de las donaciones se utilizan para mejorar la vida de tantos niños como sea posible al proporcionarles las necesidades básicas. Para obtener más información sobre El Cofre Del Tesoro de Debbie, visite su sitio web en www.debbiestreasurechest.org, o encuéntrelas en Facebook en <https://www.facebook.com/Debbies-Treasure-Chest-98824641050/>.



El árbol de regalos navideños de 2019 en exhibición en el Departamento de Policía de Methuen. (Foto cortesía de la policía de Methuen)

The 2019 Holiday Giving Tree on display at Methuen Police Department. (Photo courtesy Methuen Police)

Methuen Police Department Announces Annual Toy Drive for Local Children in Need

Chief Joseph Solomon and Mayor James Jajuga are pleased to announce that the Methuen Police Department is hosting their annual toy drive to benefit children in need this holiday season.

Methuen police are working with Debbie's Treasure Chest, which provides aid and support to families in need during the holidays. This year Debbie's Treasure Chest has received close to 1,000 wishes.

Last year, police and community members donated approximately 2,100 toys and granted 820 wishes to children in Methuen and throughout the Merrimack Valley. This year, the Department is hoping to match, or exceed, those numbers.

"It's a privilege of mine to be able to witness our police department organize this event every year without fail," said Mayor Jajuga. "This event makes it possible for many more children in our community to wake up on Christmas morning with a special gift waiting for them. The acts of kindness on the part of our police department truly encompasses the Christmas spirit."

A "giving tree," decorated with snowball-shaped tags holding one child's wish for a toy, is set up in the roll call room at the Methuen Police Department.

Current and former members of the department are invited to select a tag from the tree, fill out their information in the log sheet (located in a black binder next to the tree), purchase the gift requested and return the unwrapped toy to the giving tree. The toys can be for boys and girls of all ages.

Any type of toy will be accepted, but food items cannot be accepted.

Community members who would like to donate to the toy drive can do so from

now through Dec. 23 by bringing new, unopened and unwrapped gifts for kids of any age to the Methuen Police Department, 90 Hampshire St.

A drop-box will be located in the lobby of the station for the toys.

Toys collected from the giving tree will be presented to various social service agencies on Saturday, Dec. 14 at 10 a.m. at the event center at Everett Mills, 15 Union St., Lawrence.

"The Methuen Police Department is extremely thankful for those in our community who make this event possible through their donations and constant support," said Chief Solomon. "It's a privilege of ours to be able to host this event every year, but the community is a huge driving force behind what we donate. I want to thank all those who continue to support us and encourage them to donate again this season."

About Debbie's Treasure Chest:

Debbie's Treasure Chest is owned and operated by Harvey Girls, Inc., a 503(c)(3) organization. The group was founded by three children and works with social service agencies across the Merrimack Valley to deliver school supplies, clothing and toys to children in need.

One hundred percent of donations are used to improve the lives of as many children as possible by providing them with basic necessities. To learn more about Debbie's Treasure Chest, visit their website at www.debbiestreasurechest.org, or find them on Facebook at <https://www.facebook.com/Debbies-Treasure-Chest-98824641050/>.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SE HABLA
ESPAÑOL

Neighbors in Need - Best Thanksgiving Ever!

By Linda Zimmerman

To all of the families, individuals, community organizations, churches, businesses and schools who volunteered, held a food drive, donated food, delivered meals or made a donation to make this week possible -- THANK YOU!!

We distributed over 1,426 Thanksgiving meal baskets, including 881 donated turkey meal boxes. We had over 225 volunteers and our generous supporters donated thousands of pounds of fixings.

We are so grateful for all of your support. Our work is not possible without all of you! On behalf of everyone here at Neighbors in Need, and all of the families we serve, thank you and have a wonderful Thanksgiving!



These are some of the volunteers helping on that day.



American Training ~ Andover HS Football Team ~ Ana Balen ~ Bancroft Girl Scouts 1st Grade ~ The Blanchette Family ~ Boy Scout Troop 73 ~ Boy Scout Troop 76 ~ Boy Scout Troop 77 ~ Campbell School (5th Grade) Dracut ~ Center for the Performing Arts ~ Christ Church Episcopal Andover ~ Community Day Charter ~ DCU ~ Eastern Bank ~ Empty Nesters of the Andovers ~ Estabrook Elementary School, Lexington ~ FBI Citizens Academy Alumni Association ~ Fran Fink ~ First Church, Methuen ~ First United Methodist Church, North Andover ~ Forest Street Union Church ~ Free Church ~ Ruben Gomez ~ High Plain Elementary School PTO, Andover ~ Hood ~ Iglesia Adventista Del Septimo Dia Jerusalen ~ Infinite Electronics, North Andover ~ Jessica's Brick Oven Bakery ~ Kids for Cause ~ Gayle King ~ Keri Rios Dance Team ~ Lawrence Housing Authority ~ Vianchi Luciano ~ Mackinaw Underwriters ~ Mary Kae Marinac & Will Quimbach ~ Merrimack College ~ Mansfield Sales Partners ~ the Marion Family Home Schoolers ~ MVCU ~ Methuen Public Schools Administration & Facilities Department ~ Methuen Rotary Club ~ Perreault Chiropractic ~ Neighbors in Need Board of Directors ~ New Balance ~ North Parish Junior Youth Group, North Andover ~ Haley O'Sullivan ~ Mardalena Padro ~ People's United Bank ~ Ken & Marilyn Peck ~ Pfizer, Andover ~ Phillips Academy ~ Dino Sarantos ~ The Savings Bank ~ Shawsheen Preschool, Andover ~ Santander Bank ~ Slate at Andover ~ South Church, Andover ~ South School Girl Scouts Troop 82081 ~ Standard Duplicating ~ Margaret Stevens ~ Table Talk Pies ~ Temple Emanuel Preschool ~ Delores Tighe ~ Valebrook ~ Walmart ~ West Parish Church, Andover ~ Wood Hill Middle School, Andover ~ and so many other amazing supporters.

Empezar una nueva vida
lejos de casa puede traer
muchos momentos
gratificantes.



En Massachusetts, la ley exige tener un seguro de salud.

No ponga en riesgo todo lo que ha logrado.

El período de inscripción termina el 23 de enero y es el momento para obtener cobertura o considerar un nuevo plan para el próximo año.



Cobertura de alta calidad

¿Necesita ayuda en español?

Greater Lawrence Community

Action Council

305 Essex St., Lawrence

978-620-4784

Governor Baker Presents 30th Annual “Firefighter of the Year” Awards



Governor Charlie Baker, Lieutenant Governor Karyn Polito, and other state officials joined State Fire Marshal Peter J. Ostroskey to honor Worcester Firefighter Christopher Roy, who gave his life in the line of duty last year, along with firefighters from 14 Massachusetts fire departments who undertook heroic acts of bravery and public service during 2018.

The 30th annual “Firefighter of the Year” Awards ceremony was held at Worcester’s Mechanics Hall WCVB’s Doug Meehan emceed the event. Officials also recognized Worcester Fire Lieutenant Jason Menard, who died in the line of duty on Nov. 13 while fighting a house fire on Stockholm Street.

“The Commonwealth’s first responders put themselves in harm’s way each day, and these awards provide an opportunity to recognize their bravery and sacrifice. This year, our administration is proud to honor Christopher Roy, his family, and his legacy of heroism and sacrifice,” said Governor Baker. “Massachusetts cities and towns are safer places to live, work and raise a family because of the men and women like him, who selflessly answer the call knowing the danger that may await them.”

“It is our privilege to recognize the heroes who take such remarkable action to protect our communities, even at great cost to themselves,” said Lieutenant Governor Polito. “Our administration also wants to thank their families, who make sacrifices of

their own as their loved ones keep us safe.”

The Excellence in Leadership Award was presented to Westborough Captain Daniel J. Hehir for his work on peer support and critical incident stress management.

“The wounds that first responders suffer are not always visible,” said Secretary of Public Safety Thomas Turco. “Captain Daniel Hehir is working to help change the stigma of mental health. He works behind the scenes in often stressful situations to ensure that fire and police get the help they need after an incident so they can be ready for the next call.”

The Stephen D. Coan Fire Marshal Award was presented to the entire Andover, Lawrence and North Andover Fire Departments for their response to Merrimack Valley gas explosions and their role in the long recovery.

“The civilian and first responders on these three departments showed tremendous leadership, professionalism, and care for their communities during the first chaotic hours of the Merrimack Valley gas explosion and during the months of recovery,” said State Fire Marshal Ostroskey. “Many were personally affected by the situation yet every day protected their fellow residents.”

The Medal of Honor award was presented posthumously to Worcester Firefighter Christopher Roy. Roy died battling a five-alarm fire on Lowell Street in the early morning hours of Dec. 9, 2018.



Another 90 individuals were also recognized in a total of 23 awards, including:

- Two Norman Knight Awards for Excellence in Community Service to Fitchburg and Rochester firefighters for work addressing and supporting victims of occupational cancer;
- Ten Group Awards for Meritorious Conduct to teams of firefighters from Boston, Everett, Fall River, Revere, Rockland, Saugus, Sudbury, Westborough and Worcester
- 10 Medals of Valor to individual firefighters from Boston, Everett, Fall River, Revere, Rockland, and Worcester

The complete list of this year’s award winners is as follows:

Medal of Honor

- Worcester – Firefighter Christopher Roy (posthumously)

Medals of Valor

- Boston - Firefighter Patrick S. Callahan
- Everett - Deputy Chief Scott Dalrymple and Firefighter Josh Doyon
- Fall River - Firefighter Ed Correia Jr., Firefighter Michael Cusick, and Firefighter Raymond Schofield
- Revere - Lieutenant Sean Griffin and Firefighter Paul McInnis
- Rockland - Firefighter Richard Furlong, Jr.
- Worcester – Firefighter Lea Caldwell
- Norman Knight Award for Excellence in Community Service
- Fitchburg - Captain Patrick J. Roy
- Rochester - Firefighter/EMT Andrew Weigel and Firefighter/Paramedic Jessica Vinjerud

Excellence in Leadership Award

- Westborough - Captain Daniel J. Hehir
- Group Awards for Meritorious Conduct
- Boston - Lieutenant Paul McCarthy, Firefighter Michael Gormley, Firefighter William Joyce, and Firefighter John-Patrick McManus
- Everett - Deputy Chief Scott Dalrymple, Firefighter Chad Bailey, Firefighter Christopher Dockery, Firefighter Josh Doyon, Firefighter Craig Hardy, and

Firefighter Joseph Quinn, ret.

- Fall River - District Chief Kevin Blythe, Captain Michael Shea, Lieutenant Daniel Gerling, Lieutenant Paul Machado, Lieutenant Daniel Medeiros. EMS Lieutenant Michael Arruda, Firefighter Bruce Alves, Firefighter Robert Forand, Firefighter James Frascatore, Firefighter Ryan Hebda, Firefighter Sterling Hudson, Firefighter Brandon Jackson, Firefighter Jean Paul LaFleur, Firefighter Tyler Lima, Firefighter Nathan Lowney, Firefighter Christian Ponte, Paramedic Samuel Finney, Paramedic Matthew Fournier, Paramedic Heather Littlefield, Paramedic Charles Oldham, and Paramedic Jessica Soder.
- Fall River - District Chief James Mellen, Captain Matthew Johnson, Lieutenant Paul Berube, EMS Lieutenant Cheryl Davis, Firefighter Andrew Cordeiro, Firefighter Ed Correia Jr., Firefighter Michael Cusick, Firefighter Tyler Lima, Firefighter Brian Rapoza, Firefighter Raymond Schofield, Paramedic Matthew Adams, Paramedic Emanuel DeAraujo, Paramedic James Guilmette, and Paramedic Heather Littlefield.
- Revere - Lieutenant Sean Griffin, Firefighter Frank Trichilo, and Firefighter Paul McInnis
- Rockland - Chief Scott Duffey, Deputy Chief Wooley, Captain Thomas Heaney, Firefighter Richard Furlong Jr., Firefighter Jonathan Hickey, Firefighter Scott Margolis, Firefighter Liam O’Flaherty, Firefighter Marc Oshry, and Firefighter Daniel Rice
- Saugus - Lieutenant William Cross III and Firefighter Anthony Arone
- Sudbury - Lieutenant Alex Gardner, Firefighter Russell Place, and Firefighter Michael Donoghue Jr.
- Westborough - Firefighter Carl Roche and Firefighter Barry Sullivan
- Worcester - Lieutenant Stephen Kelly, Lieutenant Anthony Raffa, Firefighter Lea Caldwell, Firefighter Ronald Donaghy, Firefighter John O’Malley, Firefighter Blake Perron, and Firefighter Matthew Roy

Stephen D. Coan Fire Marshal Award

- The entire Andover, Lawrence and North Andover Fire Departments for their response to and long recovery after the Merrimack Valley gas explosions.



**AHORRAR
DINERO ES
SOLO EL
COMIENZO.**

Sin duda, las recompensas por manejar bien valen mucho. Pero eso es solo el comienzo. Hablamos hoy y te diré todas las razones por las que cambiarte a Allstate vale la pena.



The Wicks Insurance Group, Inc.
Kurt Wicks
978-984-5640
1211 Osgood St.
North Andover, MA
kurtwicks@allstate.com



Mariela Pena, LSP
marielapena@allstate.com

Habla Español.

Find us in Rumbo's page on Facebook

33 Local Firefighters Graduate State Firefighting Academy Career Recruit Firefighter Class #278

STOW – State Fire Marshal Peter J. Ostroskey and Massachusetts Firefighting Academy Director David C. Evans announced the graduation of the 278th class of the Massachusetts Firefighting Academy's fifty-day Career Recruit Firefighter Training Program on December 5, 2019. "This rigorous professional training provides our newest firefighters with the basic skills to perform their jobs effectively and safely," said State Fire Marshal Ostroskey. The Massachusetts Firefighting Academy (MFA), a division of the Department of Fire Services, offers this program tuition-free. The ceremony took place at the Department of Fire Services in Stow, MA. The guest speaker was Lynn Firefighter Derek Spitaleri.

33 Graduates from 14 Fire Departments

The 33 graduates, all men, represent the 14 fire departments of Canton, East Bridgewater, Falmouth, Fitchburg, Lawrence, Lexington, Littleton, Lynn, Medway, Methuen, Plymouth, Truro, Wayland and Winchester.

Today's Firefighters Do Far More than Fight Fires

Today's firefighters do far more than fight fires. They are the first ones called to respond to chemical and environmental emergencies, ranging from the suspected presence of carbon monoxide to a gas leak. They may be called to rescue a child who has fallen through the ice or who has locked himself in a bathroom. They rescue



people from stalled elevators and those who are trapped in vehicle crashes. They test and maintain their equipment including self-contained breathing apparatus (SCBA), hydrants, hoses, power tools, and apparatus.

At the Massachusetts Firefighting Academy, they learn all these skills and more from certified fire instructors who are also experienced firefighters. Students learn all the basic skills they need to respond to, contain and control fires. They receive training in public fire education, hazardous material incident mitigation, flammable

liquids, stress management, confined space rescue techniques, and rappelling. The intensive, ten-week program for municipal firefighters involves classroom instruction, physical fitness training, firefighter skills training, and live firefighting practice.

Basic Firefighter Skills

Students receive classroom training in all basic firefighter skills. They practice first under non-fire conditions and then during controlled fire conditions. To graduate, students must demonstrate proficiency in life

safety, search and rescue, ladder operations, water supply, pump operation, and fire attack. Fire attack operations range from mailbox fires to multiple-floor or multiple-room structural fires. Upon successful completion of the Recruit Program all students have met national standards of National Fire Protection Association 1001 and are certified to the level of Firefighter I and II, and Hazardous Materials First Responder Operational Level by the Massachusetts Fire Training Council, which is accredited by the National Board on Fire Service Professional Qualifications.



MAKE 2020 THE YEAR YOU GET WHERE YOU WANT TO GO.



Whether you want to train quickly for a new career, learn a skill to improve your current job, or save thousands of dollars on your bachelor's degree, NECC can help you achieve your goals.

SPRING SEMESTER STARTS JANUARY 22

REGISTER TODAY!
www.necc.mass.edu
978-556-3700

Wherever You Want to Go, NECC Can Help You Get There.
CAREER | TRANSFER | CONTINUING EDUCATION

A New Home for the Holidays?

New Purchase Special!

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Call us to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.



Apply online 24/7 at institutionforsavingsloans.com or call us at 978-358-8913 for information on our First-time Homebuyer programs and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 12/6/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.49. Minimum loan amount is \$10,000, maximum loan amount is \$2 million. Purchase only. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720.

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

GLCF recibe subvención para espaciadores de asma para niños en edad escolar

Greater Lowell Community Foundation (GLCF) recibió una subvención reciente de \$20,000 de Greater Lowell Health Alliance (GLHA) para el programa Asthma Spacers for School Kids. En asociación con Respiratory Delivery Systems Inc. en Chelmsford, GLCF fabricará dos dispositivos de administración de medicamentos para el asma aprobados por la FDA 510k, Microspacer y Microchamber, disponibles de forma gratuita para los estudiantes que lo necesiten en el área de Greater Lowell.

En el año escolar 2018/19, casi 2,900 estudiantes matriculados en el distrito escolar público de Lowell tenían una condición de asma. "Este es otro excelente ejemplo de una asociación pública/privada que aborda un problema en la Ciudad de Lowell que tiene un impacto real en la comunidad", dijo Jay Linnehan, Presidente y CEO de GLCF. "Sufrir de asma afecta la salud general de un estudiante y, en muchos casos, conduce a visitas a la enfermera y a la sala de emergencias y a días perdidos en la escuela".

"Estamos encantados de poder apoyar esta importante iniciativa. Es maravilloso ver al Departamento de Salud de Lowell obtener las herramientas y el equipo necesarios para ayudar a la gran cantidad de niños que sufren de asma en el área de Lowell", dijo Kerrie D'Entremont, directora ejecutiva de GLHA.

La subvención proporcionará casi 2,400 dispositivos espaciadores para el asma sin costo alguno para los estudiantes de las escuelas Públicas de Lowell y las escuelas del área. Estos espaciadores fáciles de usar y discretos mejoran en gran medida la administración de medicamentos para el asma a los pulmones mejorando en gran medida su efectividad. Puede haber una

cantidad suficiente para que las enfermeras den a los estudiantes dos: una para el hogar y otra para la escuela.

"La Academia Estadounidense de Pediatría recomienda que los niños siempre usen un espaciador con su inhalador para asegurar que más medicamento llegue a los pulmones", dijo Beth Moffett, Coordinadora de Enfermeras de la Escuela, Departamento de Salud de Lowell. "Estamos encantados de recibir los dispositivos MicroSpacer y MicroChamber para distribuirlos a todos nuestros estudiantes con asma. Los niños se beneficiarán de su uso, se sentirán mejor más rápido y, por lo tanto, podrán regresar al aula y concentrarse en su educación".

Los espaciadores han sido entregados a Lowell Public Health, para ser distribuidos a las enfermeras de la escuela más adelante en el mes. Cada espaciador irá acompañado de una hoja de instrucciones que ha sido traducida al español, portugués y jemer.

Para obtener más información sobre Greater Lowell Community Foundation, visite www.glcfoundation.org.

Greater Lowell Community Foundation es una organización filantrópica compuesta por más de 350 fondos, que actualmente totalizan más de \$39M, que se dedica a mejorar la calidad de vida en 20 ciudades y pueblos vecinos. La Fundación de la Comunidad otorga anualmente subvenciones y becas a cientos de organizaciones sin fines de lucro y estudiantes dignos. Está impulsado por la combinación ganadora de donaciones dirigidas por donantes, atención personalizada de su personal y una comprensión profunda de las necesidades locales. La generosidad de nuestros donantes ha permitido a la Community Foundation otorgar más de \$15 millones a Greater Lowell Community desde 1999.



The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) received a recent \$20,000 grant from the Greater Lowell Health Alliance for Asthma Spacers for School Kids program. From l to r, front row: Christine Durkin, School Nurse Manager – Lowell Health Department; Kerrie D'Entremont, Executive Director - Greater Lowell Health Alliance; Kerran Vigroux, Director of Health and Human Services – City of Lowell; Laurie Guay, School Nurse Manager – Lowell Health Department; Hope Desruisseaux, School Nurse Manager – Lowell Health Department; Huyen Huynh, School Nurse – Shaughnessy School. From l to r, back row: Jay Linnehan, GLCF President and CEO; and Walter Makiej, Respiratory Delivery Systems Inc.; Beth Moffett, School Nurse Coordinator – Lowell Health Department

Greater Lowell Community Foundation Receives Grant for Asthma Spacers for School Kids

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) received a recent \$20,000 grant from the Greater Lowell Health Alliance (GLHA) for the Asthma Spacers for School Kids program. In partnership with Respiratory Delivery Systems Inc. in Chelmsford, GLCF will make two 510k FDA-approved asthma medicine delivery devices, the Microspacer and Microchamber, available free of charge to students in need in the Greater Lowell area.

In the 2018/19 school year, nearly 2,900 students enrolled in the Lowell public school district had an asthma condition. "This is another excellent example of a public/private partnership that addresses an issue in the city of Lowell that has real community impact," said Jay Linnehan, GLCF President and CEO. "Suffering from asthma affects a student's overall health and for many leads to nurse and emergency room visits and lost days in school."

"We are thrilled to be able to support this important initiative. It's wonderful to see the Lowell Health Department get the necessary tools and equipment needed to help the large number of children suffering from asthma in the Lowell area," GLHA Executive Director Kerrie D'Entremont said.

The grant will provide almost 2400 asthma spacer devices at no cost to students in Lowell Public and area schools. These easy-to-use and discreet spacers greatly improve the delivery of asthma medicine to the lungs greatly improving its effectiveness. There may be sufficient quantity for nurses to give students two -

one for home and one for school.

"The American Academy of Pediatrics recommends that children should always use a spacer with their inhaler to ensure more medication reaches the lungs," said Beth Moffett, School Nurse Coordinator, Lowell Health Department. "We are thrilled to receive the MicroSpacer and MicroChamber devices to distribute to all our students with asthma. The children will benefit from their use, feel better faster, and thus will be able to return to the classroom and focus on their education."

The spacers have been delivered to Lowell Public Health, to be dispersed to the school nurses later in the month. Each spacer will be accompanied by an instruction sheet that has been translated into Spanish, Portuguese, and Khmer.

For more information on the Greater Lowell Community Foundation please visit www.glcfoundation.org.

The Greater Lowell Community Foundation is a philanthropic organization comprised of over 350 funds, currently totaling over \$39MM, which is dedicated to improving the quality of life in 20 neighboring cities and towns. The Community Foundation annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from its staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$15 million to the Greater Lowell Community since 1999.

Registration is Now Open For MCC Spring 2020 Courses

Registration is now open for spring-semester courses at Middlesex Community College. Classes begin Wednesday, January 22, 2020, on the Bedford and Lowell campuses, and online.

A complete listing of spring course offerings is available on the college website www.middlesex.mass.edu/registration/ in MCC's Spring Academic Advising Schedule.

Middlesex offers flexible schedules to fit your needs with day, evening and weekend options. Combined with a small-class environment, attentive and accessible teachers, and honors courses for high-achieving students, MCC provides a quality education at a price you can afford. For those interested in Arts & Humanities, Business, Education, Health, Public Service, Social Science and Stem, Middlesex offers seven pathways to success.

With online learning at Middlesex, your classroom can be as close as the nearest Internet connection. For 20 years, MCC has been a leader in online education. We currently offer 15 associate degree and certificate programs that can be completed entirely online, plus 10 programs that are 80 percent online. We also offer hundreds of online course offerings, plus hybrid courses – which combine online and face-to-face instruction.



Middlesex recognizes that many students, after completing their MCC coursework, intend to transfer and pursue a bachelor's degree at another institution. For these students, the college offers the state's Commonwealth Commitment/MassTransfer Pathways program, which can save students an average of 40 percent from the cost of earning a bachelor's degree. Visit www.mass.edu/masstransfer for more information.

For more information visit www.middlesex.mass.edu/registration or call 1-800-818-3434 to register for Spring 2020 classes. Visit www.middlesex.mass.edu/discover/ to discover your path.

Así Canta Puerto Rico celebró la Navidad

Por Alberto Surís

El pasado sábado, 7 de diciembre, el popular programa preferido de los madrugadores, Así Canta Puerto Rico, que se transmite por las ondas radiales de WCCM-1110AM cada domingo de 7AM a 9AM, animado por Luis David Hiraldo y María Ortiz, La Princesa Puertorriqueña, cumplió 22 años consecutivos en el aire y como en años anteriores, sus miembros celebraron la Navidad con una animada fiesta en el Senior Center de Lawrence.

Así Canta Puerto Rico fue fundado por José Luis Rodríguez en el año 1998 y luego de tres años en la radio pasó a manos de varios comunicadores radiales, y por último, a manos de Don Luis Bonilla, el Legendario Muñequito de Oro tan recordado por todos, quien produjo el programa hasta el día de su muerte, junto a La Princesa Puertorriqueña y Luis Hiraldo en los controles.

Hiraldo y Ortiz estuvieron acompañados por los miembros del Club Así Canta

Puerto Rico así como un numeroso grupo de admiradores de su programa que no se pierden la fiesta sabiendo la calidad del evento que siempre presentan.

Esta vez, al igual que otras, tuvieron, además de buena comida y rifas para recaudar fondos para el programa, así como la actuación del grupo de danza Latin Angels de la Organización Roberto Clemente de Boston bajo la dirección de Carmen Rosado.

Y para el cierre con Broche de Oro, la actuación especial de Don Antonio Bueno que cautivó a la audiencia con una selección de sus mejores canciones, esas canciones del recuerdo que ya no se escuchan con frecuencia y en su voz, que mejora con el tiempo, nos gustan aún más.

Felicitamos a María e Hiraldo así como al resto de la familia de Así Canta Puerto Rico por el evento cultural que nos regalaron.



MVCU 2019 Christmas Party

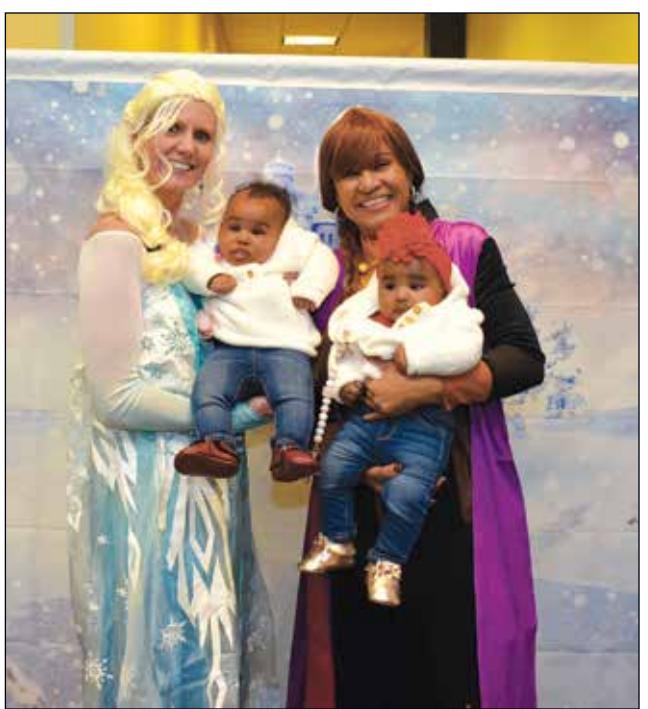
By Alberto Surís

Merrimack Valley Credit Union held its annual Christmas party on December 7, 2019 at the Corporate Headquarters in Lawrence. According to the organizers, there is no doubt that it has been the most successful party since more than 250 children attended.

Here we bring you some photos of the event for your enjoyment; you can still find more at Rumbo's Facebook page.



2019



Fiesta de Navidad de MVCU 2019

Por Alberto Surís

Merrimack Valley Credit Union celebró su fiesta anual de Navidad el pasado 7 de diciembre 2019 en sus oficinas ejecutivas en Lawrence. De acuerdo con los organizadores, no cabe duda que ha sido la fiesta más exitosa ya que asistieron más de 250 niños.

Aquí les traemos algunas fotos del evento para su disfrute, aún puede encontrar más en la página de Rumbo en Facebook.



2019



Adelante Scholarship Night 2019

The Merrimack Valley YMCA raised more than \$25,000 to support the Adelante Scholarship Program at the Lawrence YMCA through the Adelante Scholarship Raffle and Reception, which took place on November 21st at Salvatore's in Lawrence.

The Adelante program provides educational and scholarship support to middle school students applying to private high schools. The event was a great opportunity to hear from students, alumni, teachers and volunteers.

The Adelante students at the Lawrence YMCA commit their time,

energy and effort to developing into stronger students. When accepted to the high school of their choice, most are awarded financial assistance from the school. However, most families still face a significant gap in what they can afford and what they are asked to pay.

The Adelante Scholarships help close this gap so the students can continue to achieve academic success throughout their high school journey and beyond. This year, The YMCA awarded more than \$40,000 in scholarships to our scholars in grades 9-12. For more information or to make a donation to the program, please visit www.mvymca.org/adelante



Adelante scholars Natalee Rios, Ariannys Germosen, Kialise DeLeon, Bladimir Hiraldo, Edgar Tavares, and Elias Bouzid with Merrimack Valley YMCA COO Patrick Ryan and CFO Cathy Landry



Sophia Bouzid and Adelante scholar Sarah Theeb with Sarah's brother Mohamad Theeb



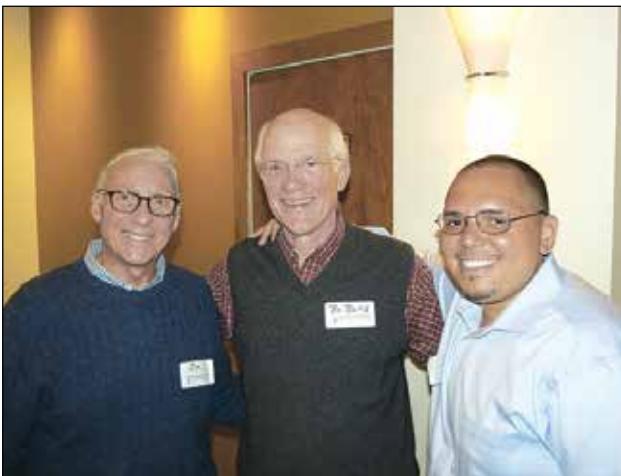
Juana Naveo with Lawrence YMCA Board member Ruby Balborda and Merrimack Valley YMCA President and CEO Frank Kenneally



Adelante Scholar and St. John's Prep Junior, Harry Pimentel and Adelante Alumnus and Lawrence YMCA Board member Felix Garcia with Adelante Program Director Ryan Middlemiss



Lawrence Y Board member Rosa Munoz with Carlos Marquez



VP of Marketing and Membership Jim Kapelson with Adelante teacher Bo Baird and Alumnus and Lawrence YMCA Board member Felix Garcia.



Tricia Melvin with Board of Directors member John Fouhy and Chris Sullivan, President of Central Catholic High School. Central Catholic is a long-time partner of the Adelante program and the YMCA.



Adelante scholars practiced some of the skills they have been learning by talking with supporters at the event including Lawrence YMCA Board member Ruby Balborda

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843-3206
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

AmeriCorps NCCC construye con Merrimack Valley Habitat

Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHH) dio la bienvenida a un equipo de seis miembros del equipo AmeriCorps NCCC (National Civilian Community Corps) para construir con nosotros en nuestro proyecto en Salisbury, MA, por segundo año consecutivo.

El equipo formado por Noah Basehart, Avery Carlson, Edmond Foster, Grace Helton, Esperanza Jiménez y Simon Morton tienen entre 18 y 24 años y provienen de estados de todo el país y de lugares tan lejanos como Minnesota. Actualmente trabajan junto a familias socias y voluntarios regulares en el proyecto de MVHH en Salisbury, MA, que comprenderá siete unidades de viviendas asequibles una vez que estén completas.

Noah, líder del grupo, se unió a AmeriCorps en junio de 2019, recientemente se graduó de SUNY Brockport con un título en Ciencias del Ejercicio. Está teniendo un año sabático, disfruta de viajar por el país y hacer nuevas conexiones. Él dice que "los voluntarios, supervisores y personal de Merrimack Valley Habitat for Humanity han sido maravillosos". Esperanza, el único miembro del grupo de Massachusetts, quería "unirse a un programa que creara la oportunidad de aprender más sobre nuestro país e involucrarse para que sea un lugar mejor para que todos vivamos". Ella continúa en la creencia de que "todos deberían tener un hogar para vivir. Tener un hogar crea una sensación de seguridad y estabilidad sin la cual nadie debería vivir. Es importante que la propiedad de vivienda sea una opción para todos".

En su última semana de construcción

Los miembros de AmeriCorps NCCC están de regreso por segundo año para construir un proyecto en Salisbury, Massachusetts

con nosotros, y después de un total de ocho semanas de construcción, que comenzó en octubre, el equipo de AmeriCorps NCCC puso manos a la obra y fueron directo a trabajar. Han completado la colocación de revestimiento, instalaron aislamiento, construyeron escaleras y terminaron techos en tres unidades familiares. También han comenzado a enmarcar las últimas viviendas dúplex en producción.

"Con el esfuerzo realizado por los miembros de AmeriCorps NCCC y los voluntarios regulares, nuestro proyecto de Salisbury ha dado un salto adelante. Con un total de siete unidades, una casa individual y tres dúplex, que se construirán, daremos la bienvenida a voluntarios y fondos adicionales. Muchos de nuestros voluntarios se han jubilado recientemente y buscan mantenerse activos y retribuir a la comunidad. Hábitat es una gran oportunidad", dijo Stuart Johnson, miembro de la junta de Hábitat, voluntario regular y supervisor del sitio.



AmeriCorps NCCC builds with Merrimack Valley Habitat

Merrimack Valley Habitat for Humanity (MVHH) welcomed a crew of six AmeriCorps NCCC (National Civilian Community Corps) team members to build with us on our Salisbury, MA project, for the second year in a row.

The crew, Noah Basehart, Avery Carlson, Edmond Foster, Grace Helton, Esperanza Jimenez and Simon Morton are aged between 18 and 24 and come from states throughout the country, and as far away as Minnesota. They are currently working alongside partner families and regular volunteers on MVHH's project in Salisbury, MA which will comprise of seven-units of affordable housing once complete.

Noah, crew leader, joined AmeriCorps in June, 2019, recently graduated from SUNY Brockport with a degree in Exercise Science He is having a gap year, enjoying travelling around the country and making new connections. He says that "Merrimack Valley Habitat for Humanity Volunteers, supervisors, and staff, have all been wonderful". Esperanza, the only member in the group from Massachusetts, wanted to "join a program that created an opportunity to learn more about our country and get involved in making it a better place for us all to live in." She goes on to highlight her belief that "everyone should have a home to live in. Having a home creates a sense of safety and stability that no one should live without. It is important that homeownership is an option for everyone."

AmeriCorps NCCC members are back for the second year to build on project in Salisbury, Massachusetts

Heading into their final week of building with us, and following a total of eight weeks of building, which started in October, the AmeriCorps NCCC crew got straight to work. They have completed putting up siding, installed insulation, building stairways and finished up roofing, on three family units. They have also started the framing of the latest duplex homes in production.

"With the effort put in by the AmeriCorps NCCC members and the regular volunteers, our Salisbury project has taken a leap forward. With a total of seven units -one single house and three duplexes – to be built, we will welcome additional volunteers and funding. A lot of our volunteers are recently retired and looking to stay active and give back to the community. Habitat is a great opportunity," said Stuart Johnson, Habitat board member, regular volunteer and site supervisor.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

¡Tiempo completo o tiempo parcial disponible!
Experiencia es preferible pero no es necesaria.
Estamos ofreciendo un bono de \$250 cuando te unes al equipo.

POSICIONES DISPONIBLES:
Lavaplatos y limpiadores
Cocinero de pizza y aperitivos (hasta \$18/hora)
Preparadores de ensaladas y comidas (hasta \$15/hora)

OFRECEMOS:
Pago competitivo Beneficios médico, dental, y más
Se requiere puntualidad, limpieza y buena ética

Anthony's Coal Fired Pizza en Littleton, MA

¡Estamos buscando cocineros y lavaplatos para unirse a nuestro equipo!

Si tiene interés favor de llamar a (978)486-4124

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Lead Failure in Lawrence

On September 30, 2019, the Department of Housing & Urban Development announced the awards for Lead Based Paint Hazard Reduction Grant and the Healthy Homes Production Grant. The City of Lawrence was not awarded either grant. This might just be a regular story, however, if you knew that the City of Lawrence has been awarded one or both grants since 1999 (that I can remember) then you might be interested in this article. You'd be more interested in reading about this topic when you find that these grants have been awarded to Lawrence, in the past, of between \$3 million to \$5 million dollars per grant period.

Rumbo decided to investigate and I have requested under the Freedom of Information Act information on the most recent HUD monitoring done to Community Development. When I receive it, I'll be sure to let you know if there were any indications of wrongdoings or HUD's findings for taking such measure against the city.

There are two issues at hand that we believe (and the citizens of Lawrence should explore and know) may have caused the City being denied further grants by the Office of Lead Hazard Control & Healthy Homes. Just in case, if you are told by Mayor Rivera that the city is not in need of these funds, don't believe him. I am sure that is what this administration will tell you that to brush aside fault. The fact is that there are many homes needing lead removal in the City of Lawrence and the City would not have requested the grant if they knew they did not need the money. So, why the city would not receive this funding? Two very solid hypotheses are in order.

The first is that these grants are federal grants handed to communities by the federal government - the very same federal government that Mayor Rivera has decided to choose a fight. This is the same government that Mayor Rivera decided to file a law suit. When a tiny little city's leader decides to fight against the president of the US, things will happen – and those things are less federal funding for projects and needs.

On March 2019 President Trump's proposal to abolish block grants was worrisome to local elected leaders throughout the nation. President Trump had left \$3.3 billion out of his budget proposal. However, the block grant was eventually restored in the budget by Congress. But you would be additionally like to know that this year was a record year by HUD in investing in lead

reduction.

HUD awarded a record \$319 million across the nation – which means that even while there was more money available, Lawrence still received zero dollars for the first time ever since 1999. Above all, the Director of HUD's Office of Lead Hazard Control and Healthy Homes stated that "... this year, HUD is awarding a record number of awards to jurisdictions to directly support their efforts to identify and clean up housing-based health hazards like lead and mold." This means that Lawrence, not receiving this grant was not due to a lack of funds, but possibly by Mayor Rivera big foot in his big mouth.

During my research, someone told me that, "In the midst of all his problems, the furthest thing from President Trump's mind is Lawrence." He was probably right.

The second is that this grants request is submitted by the Community Development Department and the Community Development Director is responsible with submitting the request, forms, and reasons to the Housing of Urban Development (HUD). Previously Director James Barnes was responsible with bringing in millions of dollars for lead removal/reduction. Before Jim, it was Community Director Ezra Glenn and before him other directors going back since 1999 brought in millions of dollars.

Vilma Martinez-Dominguez is the current City of Lawrence Community Development Director. She is responsible and submitted the current grant request to HUD, and if there is anyone to blame for this failure it could be her. Whether she wrote the grant poorly or did not make the grant proposal sound significant was on her court. Those grants are based on a formula that uses population, median income, and the age of housing stock, and includes statistics of lead in children. Those community block grants are an integral part of the revitalization of our neighborhoods. We depend on them, especially in the lower-income areas of our city. If those dollars go away, it's going to be very, very difficult to continue the infrastructure and programming needs of those communities.

Go to the city's webpage and look up Community Development. Then, go to Lawrence Lead Abatement Program and you'll see the statement that the city received a \$3.1 million grant from the Department of Housing and Urban Development (HUD) and they even offer loans to residents for up to \$10,000 per unit to eliminate lead paint hazards from Lawrence homes.

You will also find the name of Steve

Vega, lead program director. The funny thing is that Mr. Vega has not worked for the city for almost two years. Another thing, he worked as a contractor for many years without putting the job out for bids. So, don't believe anything the city tells you. I tried contacting him in Lowell but the telephone listed was not working.

I recall Mayor Rivera giving Planning Director Theresa Park a 45 thousand dollar increase because "she was responsible with bringing millions of dollars into the city". Well, if Vilma Martinez Dominguez is responsible now, what happens when you fail to bring in millions of dollars into the city? Do you get a decrease in pay? No. You get asked by Mayor Rivera to run for the office of the mayor and be his chosen

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.

Lawrence MA 01843

Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

candidate.

I just don't understand why the city residents would want a future mayor that can't bring the bacon home or drops the ball. After all, this is devastating as this is an important and staple community development initiative of Lawrence. Thousands of children depend on not being poisoned by lead paint or lead based products that were used in homes in past years.

As you can see, I have lots of questions that I hope get answered if I receive the documents I requested from the city.

This year's lead reduction grant, in Massachusetts, were awarded to the City of Lynn (\$9.3M), City of Worcester (\$5.6M), City of Boston (\$4.3M), City of Quincy (\$300,000).

"In America, the President reigns for four years, and Journalism governs forever and ever."

"En los Estados Unidos de América, el Presidente gobierna por cuatro años y el Periodismo por siempre."

— Oscar Wilde



(From José Ayala's Facebook page)

10.36.031 - Snow emergency declaration—Alternate parking on certain streets between 12:01 a.m. and 6:00 p.m. (Winter Parking Ordinance).

A.

The winter alternate parking ordinance shall only take effect during the dates and times specified in a "snow and ice emergency" issued by the mayor or his/her designee.

B.

Whenever, in the opinion of the mayor or his/her designee, existing or impending meteorological conditions warrant, or are likely to warrant, plowing, sanding, or other street clearing operations, the mayor is hereby granted authority to issue a "snow emergency." Such declaration shall state the date and time when the winter alternate parking is to become effective.

C.

The mayor or his/her designee shall utilize the emergency parking beacon, the media, including local cable television, radio and print media to inform the public of a declaration of snow emergency under this section.

D.

The mayor, or her/his designee, shall give notice of the declaration to the ranking officer on duty in the police department, and the city council. The snow emergency declaration shall remain in effect until the mayor rescinds it. Notice of any such rescission shall be given in the same manner as the issuance of the declaration. Each declaration and rescission made under this section shall be filed with the city clerk.

E.

Winter alternate parking shall mean that on the streets commonly restricted, between the hours of 12:01 a.m. and 6:00 p.m., daily, vehicles shall, unless otherwise prohibited by law, be parked on one side of the street only, so that on the even-numbered dates of the calendar, vehicles shall be parked on the even-numbered sides of the streets, and on the odd-numbered dates of the calendar, they shall be parked on the odd-numbered sides of the streets.



If you want to know
who controls you,
look at who you are
not allowed to criticize.

— Voltaire

AZ QUOTES

Lawrence High School Students get a taste of accounting as a career at conference hosted by the MSCPAs

Massachusetts Society of Certified Public Accountants Hosts Six Students Interested in the Profession at Merrimack College

December 5, 2019—The Massachusetts Society of Certified Public Accountants (MSCPAs), the professional association of CPAs for the Commonwealth of Massachusetts, recently previewed what an accounting career future would look like for 91 students, including six students from Lawrence High School at its “Is Accounting for Me?” conference at Merrimack College on November 22.

The conference included interactive accounting exercises and workshops, discussions about accounting careers and CPA services, information about college programs and student life and a networking lunch. Students heard from CPAs about their jobs and spoke with college accounting majors about their coursework and experience. They also took part in an accounting-based case study competition focusing on personal finances.

Amy Pitter, president and CEO of the MSCPAs, said these programs are crucial in building and sustaining a pipeline of young people interested and passionate about the profession.

“Today’s event is the first step in what could be a very exciting and fulfilling career in accounting for these young people,” said Pitter. “Our organization wants to introduce as many students as possible to the many benefits of working as a certified public accountant. The industry is ready and hungry for the next generation.”

Teachers selected the students in attendance based on their aptitude for accounting.

For more information about MSCPAs’ outreach to aspiring CPAs and resources for high school and college students, visit cpatrack.com.

The Massachusetts Society of Certified Public Accountants, Inc. is the state’s professional association of certified public accountants, representing over 11,000 members in public accounting practice, industry and business, government and education. The Society works to develop and maintain high professional standards and offers a wide array of legislative, technical and referral services to its members.



From Left to Right: Elizabeth Dume-Brea, Elizabeth Vargas, Issaiah Cortes, Juan Cruz (teacher), Samual Polanco, Carlos Mosquera, Yomarly Cordero.

Governor Baker Appoints Lawrence Educator to NECC Board of Trustees

Shalimar Quiles, head of the Hennessey School in Lawrence, has been appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees by Massachusetts Governor Charlie Baker.

Born and raised in Lawrence and a 2008 graduate of Northern Essex, Quiles has been working for the Lawrence School System since 2012. She was hired as scholar reengagement manager; named the superintendent’s chief of staff later that year; and appointed school leader (principal) of the Hennessey School, which has 384 students, pre-kindergarten through 2nd grade, in 2016. Before coming to Lawrence Public Schools, she served as senior coordinator of Family and Community Relations for the UP Education Network, a school turnaround organization in Boston.

“Shalimar is going to be a fantastic addition to our board, and I am so impressed with all she has accomplished,” said Lane Glenn, president of Northern Essex. “As a recent graduate of the college, she understands our mission and our students. And, her insight will help us better serve the Lawrence Public Schools.”

Quiles attended the Arlington School in Lawrence and is a graduate of Lawrence High School. After earning her associate degree in communications from NECC, Quiles transferred to Simmons College, graduating in 2010 with a Bachelor of Arts in Communications and a minor in Spanish.



In 2017, she graduated with a Master of Arts in Curriculum and Instruction from Merrimack College.

“I feel incredibly grateful and fortunate to be able to serve the college and the broader community,” said Quiles after learning of her appointment to the Northern Essex board.

Governor Baker appointed Quiles to replace Joe D’Orazio of Haverhill, who joined the trustees in 2015.

The college’s Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING



GET OUTRAGED!

GetOutraged.org

El plan que se trata de USTED.



Beneficios adicionales para usted:

- Sin copagos
- Servicios dentales sin costo para usted
- Healthy You Card para comprar ciertos artículos relacionados con la salud (\$100 por trimestre, hasta \$400 por año)
- Examen anual de la visión, más \$305 por año para marcos
- Servicios para ayudarle a permanecer en su hogar
- Membresía gratuita en la YMCA o \$55 por mes para una membresía en un gimnasio
- Traslados desde y hacia las citas médicas*
- ¡Y muchísimo más!



SENIOR WHOLE HEALTH[®]

Simple. Secure. Independent.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711)
de 8:00 a.m. a 8:00 p.m.,
los 7 días de la semana.

www.seniorwholehealth.com

Senior Whole Health cumple con las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. ATTENTION: If you speak English, language assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-888-566-3526 (TTY 711). ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711). *Pueden aplicarse limitaciones. SCO_2019_74082_SPN

Protegiéndose del robo de identidad

IRS anuncia nuevas fechas, esfuerzos en redes sociales y kit de herramientas de socios para resaltar precauciones de robo de identidad

El Servicio de Impuestos Internos, las agencias tributarias estatales y la industria tributaria de la nación anunciaron que la 4ta Semana Nacional de Seguridad Tributaria se llevó a cabo del 2 al 6 de diciembre.

Los socios de la Cumbre de Seguridad instarán nuevamente a los contribuyentes, empresas y profesionales de impuestos a mejorar su seguridad en línea a medida que comience la temporada de compras y los ladrones de identidad intensifiquen sus esfuerzos para robar datos personales y financieros.

"Mientras las personas compran en línea, los ladrones de identidad intentan robar su información confidencial. A medida que se acerca la temporada de vacaciones y la temporada de impuestos, todos deben recordar tomar medidas básicas para protegerse", dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "La Cumbre de Seguridad ha progresado en la lucha contra el robo de identidad relacionado con los impuestos, pero necesitamos que la gente esté atenta a las estafas comunes que pueden poner en riesgo sus datos financieros y tributarios".

La Semana de Seguridad Tributaria contará con una serie de materiales educativos de una semana de duración para ayudar a proteger a los contribuyentes y profesionales de impuestos contra el robo de identidad. El esfuerzo incluirá un esfuerzo especial en redes sociales en Twitter e Instagram con @IRSnews y #TaxSecurity, y que incluirá un chat en Twitter el 5 de diciembre. Los socios de la Cumbre planifican una serie de más de 25 eventos en todo el país junto con la Semana de Seguridad Tributaria.

También hay nuevo un kit de herramientas especial de los socios que presenta productos de comunicación listos

para usar que las organizaciones y las partes interesadas pueden usar para ayudar a crear conciencia entre los clientes y empleados. El kit de herramientas ofrece información para compartir, incluidos artículos y contenido de correo electrónico y publicaciones en redes sociales. Se puede usar tanto durante la semana de seguridad como durante la temporada de presentación de 2020.

El IRS también actualizó la Publicación 4524, Concienciación de seguridad para contribuyentes (PDF, en inglés), que las empresas pueden compartir con sus empleados y clientes, mientras que los profesionales de impuestos pueden compartir con los clientes.

La Semana Nacional de Seguridad Tributaria de diciembre presenta cinco días de orientación básica de seguridad para aquellos que están en mayor riesgo: contribuyentes individuales, contribuyentes comerciales y profesionales de impuestos. Los puntos destacados incluyen:

Día 1: Proteja la información personal y financiera en línea

El IRS y la Cumbre de Seguridad les recuerdan a las personas que tomen estos pasos básicos:

- Use software de seguridad para computadoras y teléfonos móviles, y manténgalo actualizado.
- Proteja la información personal; no se lo entregue a cualquiera.
- Use contraseñas seguras y únicas para todas las cuentas.
- Use la autenticación de dos factores siempre que sea posible.
- Compre solo en sitios web seguros; busque el "https" en las direcciones web; evite comprar en wifi público y no seguro en lugares como centros

comerciales.

- Realice copias de seguridad de archivos en computadoras y teléfonos móviles.

Día 2: Aprenda a reconocer correos electrónicos de phishing y estafas telefónicas

Sepa que las estafas por correo electrónico a menudo:

- Se hacen pasar por compañías que las personas conocen y en las que confían, y
- Cuentan una historia urgente para engañar a las víctimas para que abran el enlace o el archivo adjunto.

Tenga cuidado con las llamadas telefónicas fraudulentas también. Recuerde:

- El IRS no llama para exigir pagos con amenazas de cárcel o demanda.
- El IRS no exige el pago a través de tarjetas de regalo o débito. El IRS no acepta pagos de impuestos con tarjetas de iTunes.
- El IRS no envía correos electrónicos no solicitados acerca de reembolsos o pagos, solicitando credenciales de inicio de sesión, números de Seguro Social u otra información confidencial.

Día 3: Cree contraseñas seguras para proteger las cuentas en línea

Los estándares de contraseña cambiaron. Aquí hay algunas reglas simples:

- Use frases largas combinadas con caracteres y números. Por ejemplo: AlgoQueUnoPuedeRecordar@30.
- Use una contraseña diferente para cada cuenta; no use una dirección de correo electrónico si esa es una opción y use

un administrador de contraseñas.

- Use la autenticación de dos factores siempre que se ofrezca, por ejemplo, en cuentas de correo electrónico, cuentas financieras y cuentas de redes sociales.

Día 4: Reconozca pistas de robo de identidad

Un contribuyente comercial puede ser una víctima de robo de identidad si:

- Se rechaza una declaración presentada por correo electrónico porque ya hay un duplicado en el archivo del IRS.
- Solicitudes de presentación de prórrogas de rutina son rechazadas.
- Le llega un recibo inesperado de una transcripción de impuestos o un aviso del IRS.
- No se recibe correspondencia esperada y de rutina del IRS, que puede ser un indicador de que un ladrón de identidad a cambiado la dirección.

Día 5: Los profesionales de impuestos deben revisar sus protecciones

El IRS y los socios de la Cumbre instan a los profesionales de impuestos a revisar la Lista de Verificación de Impuestos-Seguridad-Unidos, que incluye:

- Implementar medidas básicas de seguridad.
- Crear un plan de seguridad de datos por escrito, según lo exija la ley.
- Conocer sobre phishing y estafas telefónicas.
- Reconocer las señales de robo de datos del cliente.
- Crear un plan de recuperación de robo de datos.

Fire victims / Víctimas de incendios

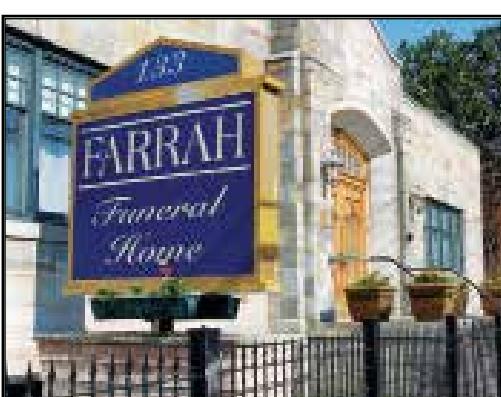
Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

PRUEBAS DE PRESIÓN ARTERIAL GRATIS

Lunes

De 11 am a 1 pm

La Ciudad de Lawrence y la Enfermera de Salud Pública de la Ciudad de Lawrence ofrecerán exámenes de presión arterial GRATUITOS en la Biblioteca Pública de Lawrence en la Sala de Historia Local ubicada en el 3er piso.

Por favor traiga sus registros de presión arterial y los nombres de sus medicamentos para la presión arterial en caso de que tenga preguntas.

Para obtener más información, no dude en llamar a la enfermera de salud pública Jackie Aguilar al 978-620-3261



Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge



Merrimack Valley Credit Union and Ocean Spray Employees Federal Credit Union Seek Merger

Members of both credit unions will vote on the proposed merger on December 9

Merrimack Valley Credit Union (MVCU), one of the 10 largest credit unions in Massachusetts, and Ocean Spray Employees Federal Credit Union have proposed merging to create one organization. Ocean Spray Employees Federal Credit Union provides financial services to Ocean Spray Cranberries, Inc. employees, contract-member growers, and their families, offering a variety of savings and loan products to its 1,100 members nationwide. Ocean Spray Employees Federal Credit Union and Merrimack Valley Credit Union members will vote on the proposed merger on Monday, December 9, 2019.

"The combination of Merrimack Valley Credit Union and Ocean Spray Employees Federal Credit Union is a great match, as both organizations have shared values and culture," said John J. Howard, President and CEO, Merrimack Valley Credit Union. "We are very excited to welcome Ocean Spray Employees Federal Credit Union members to our family."

For the past two years, Ocean Spray Employees Federal Credit Union has shared a location with Merrimack Valley Credit Union's Bridgewater branch. Both teams have worked together seamlessly, and will continue to do so. The proposed merger will not result in any lay-offs or the elimination of any positions.

"Over the last several months, our Board of Directors determined it was in the organization's best interest to merge with a larger financial institution to accommodate our members' growing banking needs," said Annette Yee, CEO of Ocean Spray Employees Federal Credit Union. "The proposed merger with Merrimack Valley Credit Union will ensure that we can continue providing our members with excellent service. Once the proposed merger is completed, our members will have access to a wider range of products, services and member benefits."

Merrimack Valley Credit Union recently completed a \$382 million merger with Bridgewater Credit Union, creating one of Massachusetts' 10 largest credit unions with more than \$1 billion in assets and 10 branch locations. The final step in the merger was completed earlier this month with the conversion of its 82,000 members to the same back-end computer system. Merrimack Valley Credit Union and Bridgewater Credit Union began this process when their members voted in favor of merging the two organizations in October 2018. The combined organization then celebrated its first day as one legal entity on February 1, 2019.

For more information on the proposed merger, visit <https://www.mvcu.com/oceanspray> or <http://www.oceansprayfcu.com>.

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) is a state-chartered community credit union with more than \$1 billion in assets. MVCU serves anyone who lives, works, volunteers, or attends school in the Merrimack Valley region, and through its Bridgewater Credit Union division, Barnstable, Bristol, Norfolk or Plymouth counties. MVCU offers a wide range of savings and loan products to meet the financial needs of its members, and has 10 branch locations in Bridgewater, Fairhaven, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Plymouth, and Quincy, Mass., and Plaistow, and Seabrook, N.H.

Ocean Spray Employees FCU is a Co-Operative credit union that became Federal Chartered in 1966. Following 53 years working within Ocean Spray Cranberries Inc. corporate office locations, the organization currently has one branch in Bridgewater. With \$10 million in assets, Ocean Spray Employees Federal Credit Union provides financial services to Ocean Spray Cranberries, Inc. employees, contract-member growers, and their families, offering a variety of savings and loan products to its 1,100 members nationwide.

Kindergarten coming to BCA Fall 2020



Bradford Christian Academy is overjoyed to open full-day Kindergarten next school year.

Our Kindergarten program will nurture and prepare students for first grade in a small class setting that provides individualized attention to build student confidence and to fuel young learners' innate curiosity.

In BCA's Kindergarten classroom, students will grow in their love for God and His creation through daily interaction with God's Word, and practical application of His Word in relationship with Him, peers, and teachers.

We are accepting applications for our Kindergarten program now. Click below on the Apply Now button to go to BCA's application site.

We will hold a Meet the Teacher Open House event this winter. Please help us spread the word!

Kindergarten Program Highlights

- A literature-rich classroom engaging students to the wonders found in books
- Literacy acquisition using Fundations®, a recognized leader in multisensory, structured language programs
- Strong introduction to mathematical concepts and number fluency
- Hands-on science learning
- Daily Bible lessons, prayer time, and connections to faith and learning across subjects
- Weekly art and music
- Technology integration
- Daily play times
- Extended day for working families

For more information or to learn more about BCA, please contact Marge Squire, Director of Admissions.

E-mail: marge.squire@bradfordchristianacademy.org
phone: (978) 373-7900 x11

NECC Jazz/Rock Ensemble Presents "Instruments in a New Voice", December 12

Northern Essex Community College's jazz/rock ensemble's December concert will feature favorites composed by Bill Withers, Sonny Rollins, and others as well as original student work. Free and open to the public, the "night club style" performance will be held on Thursday, December 12, beginning at 7 p.m., in the Hartleb Technology Center, Haverhill Campus, 100 Elliott St.

The title of the performance—"Instruments in a New Voice"—describes how the group is taking traditional and standard repertoire and giving it their "unique interpretation", according to Dr. David Garcia, associate professor of music and director of the ensemble. For example, the group is linking Bill Withers' "Ain't No Sunshine" with Herbie Hancock's "Chameleon".

Original compositions will include Andover's Faul Burke's "Everywhere I Go". Burke, who performs with the band Powdeer, is taking a new approach. "It's not the way my band does it, but this way it gives it a new voice."

"This is going to be a unique event, and I'm very proud of what this group has in store

for the audience," said Garcia.

In addition to Garcia, saxophone and director, and Burke, guitar, the ensemble includes Frank Gonzo, vocals; Kelvin Nguyen of Hooksett, NH, vibraphone; Zane Nishan of Merrimac, bass; James Andrew Norman of Haverhill, guitar; Nate Twiss of Kingston, NH, drums, and Zarla Zuri of Haverhill, piano.

Northern Essex offers a certificate in music technology and an associate's in general studies: music. For additional information on the music certificate or degree programs visit www.necc.mass.edu

For additional information or for sign language requests contact Garcia at dgarcia@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers more than 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, more than 5,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit



From Left to Right: James Andrew Norman (Haverhill), Nate Twiss (Kingston, NH), Zarla Zuri (Haverhill), Zane Nishan (Merrimac), David Manuel Garcia (Amesbury), Kelvin Nguyen (Hooksett, NH). Kneeling: Faul Burke (Andover)

workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the

Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Public Health Clinics

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. Look for their van on the Library Plaza from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on these Wednesdays:

- December 11
- January 8 and 22
- February 12 and 26

You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay. If you have Medicare, please bring your card.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Spanish Class at Nashua Library

Adults are welcome to join the Tuesday morning Spanish class at the Nashua Public Library.

The group meets year-round from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in the Conference Room. Instruction is at the intermediate level; the class is not appropriate for beginners.

Library-cardholder discounts on concerts, plays

Nashua Public Library cardholders are eligible for discounts to Symphony NH and New Hampshire Philharmonic concerts, as well as plays at the Merrimack Repertory Theatre.

A limited number of \$10 tickets to Symphony NH concerts are available. Check out their 2019-2020 season at symphonynh.org.

Cardholders can get 20 percent off tickets to New Hampshire Philharmonic Orchestra concerts. Check out their 2019-2020 season at nhphil.org.

Merrimack Repertory Theatre offers \$10 off tickets. Their season is listed at mrt.org/show/2019-20-season-shows.

Instructions for getting these discounts are on the library's museum passes web page at nashualibrary.org/services/museum-passes-2. Or call 603-589-4611.

Immigration Advice

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesdays, February 12, 2020, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

No appointment is necessary for these meetings.

Book Club for Adults with Asperger's/Autism

Monthly book discussions for post-high school adults with autism spectrum disorder and related conditions will continue at the Nashua Public Library this winter.

The discussions are held on Mondays at 6 p.m. in the Large Meeting Room at the Nashua Public Library. Dates and titles are: 1/6 "And Then There Were None" by Agatha Christie
2/3 "Everything, Everything" by Nicola Yoon

The group, which is facilitated by the Asperger/Autism Network, is for people who can participate in discussions without help from a caretaker. Caretakers may wait nearby, but should not expect to attend.

Please register for each session at least three days in advance at aane.org/events.

Census Holds Job Fairs at Nashua Library

Are you looking for work? The U.S. Census Bureau offers opportunities to get paid while helping your community. Jobs are available in many roles, requiring 20 to 40 hours a week with flexible hours, including some nights and weekends. The pay is up to \$18 per hour on a temporary basis.

You can get more information and apply for these jobs during the bureau's job fairs at the Nashua Public Library. Additional dates have been added to the schedule. They will now be held on the following Thursdays from 3 p.m. to 7 p.m.: December 12 and 19, January 16 and 30, February 6 and 20, March 3.

Adult Craft Classes

Adult Craft Classes at the Nashua Public Library are for ages 18 and up. Daytime classes are on Tuesdays; evening classes are on Thursdays. They are open to the first 20 people who sign in at the Chandler Desk starting 30 minutes before the class.

Lace Clay Snowflake Ornaments
Sample: tinyurl.com/lacesnowflake
12/10 at 3 p.m. or 12/19 at 7 p.m.

Mason-Jar Fairy Lantern
Sample: tinyurl.com/masonlantern
1/14 at 3 p.m. or 1/16 at 7 p.m.

Chalkboard Magnetic Tray
Sample: tinyurl.com/traychalkboard
2/11 at 3 p.m. or 2/20 at 7 p.m.

Crafters will also enjoy attending the library's Adult Coloring and Crafts Group. Attendees bring coloring, craft projects, knitting, crocheting, or needlework to the Activity Room on Mondays from 2 p.m. to 3:30 p.m. Come with friends or meet new ones!

THE
DEACY HOUSE
32 LAWRENCE ST, LAWRENCE MA
Rooms for rent
Clean & Furnished
Weekly or Monthly
Rates
978-975-5103



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Nevins Memorial Library Children's Room Programs: December 2019

December brings a variety of special and seasonal programs, in addition to our usual collection of morning, after-school, and evening offerings. Highlights include a new weekly Creative Drama Club for grades 5-8, a new Craft Club for grades 4-6), our annual 'Twas the Night before Christmas program (don't forget to register!), and a Stuffed Animal Sleepover. Check out our calendar, and join the fun! www.nevinslibrary.org.

Babies & Books (up to 24 months) Dec. 13, 17, 28 at 9:30am	'Twas the Night before Christmas (ages 3-8) Dec. 18, 6:30pm
Read & Play (ages 2-3) "Farm Animals" (Dec. 13, 10:30am)	Story & Craft (grades K-3) "Reindeer" (Dec. 21, 2pm)
Holiday Tales (ages 2-3) Dec. 17, 10:30am	Holiday Model Train Village (grades K-4) Dec. 26, 2pm
Bilingual Play Group (ages 3-6) Dec. 12, 10am	LEGO Block Party (grades K-4) Dec. 14, 2 pm
Preschool Storytime (ages 3-6) "Dragons" (Dec. 11, 1pm)	Craft Club: Holiday String Ornaments (grades 4-6) Dec. 21, 4:30pm
Donuts with Dad (ages 3-8) "December Holidays" (Dec. 21, 10am)	Creative Drama Club (grades 5-8) Dec. 10, 17, 5pm
Family Storytime (ages 3-8) "Winter Trees" (Dec. 10, 6:30pm)	Stuffed Animal Sleepover (all ages) Dec. 26, 6pm

As another year comes to a close many of us celebrate this season of returning light

We of GSOP would like to share this warmth with you, and thank you for all the ways you have been part of GSOP's work this year. We will be having our holiday gathering on Tuesday December 17th from 4:30 - 6:30 at Elmwood Gardens, 83 Trahan Street in Manchester.

You are welcome to bring light snacks if you wish.

You can park in the parking lot or on the street in front of the building.

We all hope to see you soon,
Sarah Jane Knoy, Viola Katusiime, Sudi Lett, Iliana Barreto and
Aron DiBacco

"When a true genius appears in this world, you may know him by this sign, that the dunces are all in confederacy against him."

"Cuando un verdadero genio aparece en el mundo, lo podemos reconocer por esta señal, que los estúpidos están en confederación contra él."

— Jonathan Swift

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

4		5						
6	8		3					
3		8		9	1			
3	2			5				
	1		7			5		
7		4	8					
8		9	6	7	5			
9		7		4	8			

**It's easy
finding
Rumbo**
 (978) 794-5360

Lawrence Firefighters Union, AFL-CIO Local 146
PO BOX 533, LAWRENCE, MASSACHUSETTS 01841

Friday, December 13, 2019
Lawrence Firefighter's Memorial Scholarship Fundraiser
Relief's In - 1 Market St. Lawrence
7p.m.-12a.m.
Entertainment • Raffle Prizes
Tickets: \$20 each or \$150 table of ten




ReStore
 647 Andover Street
 Lawrence, MA 01843
 Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours
 Wednesday-Friday: 10am-6pm
 Saturday: 10am-5pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Abierto al público, comre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Merrimack Valley Habitat for Humanity

WIBIT WONDERLAND
 AT THE LAWRENCE YMCA



Join us for a Wintry Swim and Hot Cocoa Party!

December 15th
12:30PM – 2:00PM
\$5 per person • \$10 per family

Our floating obstacle course in the pool is fun for all ages. Please note that every child under 6 years old must have an adult in the water with them. We will have hot chocolate available after the swim.



For more information contact, Jess Murray at 978-686-6191 or email at jmurray@mvymca.org.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Ansha Sholum at 100



An exhibit celebrating 100 years of Congregation Ansha Sholum in Lawrence, MA

**December 1- 28, 2019
in the Gallery of Lawrence Heritage State Park
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840
Open daily 9-4**

Opening reception Sunday, December 1, 1-3 p.m., which includes a discussion of the Children of Abraham Cemetery by Bill Porteous.

Congregation Ansha Sholum was once called “the Little Shul Across the Spicket.” It is now the last surviving synagogue in the city. The exhibit chronicles the history of the congregation and the wider Jewish community, and was curated by members of the synagogue and artist Kate Delaney

The exhibit is made possible in part by a grant from the Mass Cultural Council.

More information:

Lawrence Heritage State Park: 978-794-1655
Congregation Ansha Sholum: 978-237-0241
anshasholumlawrence@gmail.com
Visit us on Facebook: www.facebook.com/CongregationAnshaSholum/



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

*Roberto Clemente League
Invite you to our Event.*

The Nativity Play

December 14 / 4pm-8pm/ 276 Broadway St. Lowell, MA / donations \$5

Haverhill Multicultural Festival 2020

HCC PRESENTS Looking for some great people to join the planning committee.

Monday December 16, 2019
Time: 6:30PM
**Location: Citizens Center, 10 Welcome Street,
Haverhill**

**Come on down, be a part of the preparation.
Festival will be held on June 20, 2020.
For more info Follow us on Facebook
@Haverhill Multicultural Festival**



Haverhill Cultural Council

ROBERTO CLEMENTE LEAGUE
INVITE YOU TO OUR EVENT:

THE NATIVITY PLAY

DECEMBER 14
4:00 P.M. TO 8:00 P.M.

LOCATIONS: LOWELL SENIOR CENTER
276 BROADWAY ST. LOWELL, MA

INFOR. MARIA CLAUDIO CELL: (978) 608 7246

PREFORMING:

Acre Girls
Luis Raudales
And a
Surprise preformer!!



TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador

• Accounting • Income Tax
• Financial Advisor
quicksbooks
• Contabilidad
• Declaración de Impuestos
• Asesor Financiero

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING.

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym



978-885-1842

Concord Women's Chorus presents The Harps Eternal

December 21, 2019

Concord Women's Chorus presents The Harps Eternal, on Saturday, December 21, at 4:00 pm. Artistic Director Jane Ring Frank has drawn inspiration from Benjamin Britten's incomparable A Ceremony of Carols, to offer a program of elegant, lustrous works written for women's voices and harp, featuring celebrated harpist Franziska Huhn. Also featured is the traditional Hark, I Hear the Harps Eternal, and additional pieces of beauty: Paul Carey's glowing Winter Solstice; Ellen Gilson Voth's unexpected and melodic An Advent Carol, a gorgeous Hebrew blessing, Berakhot, from composer Casey Rule, and Stephen Chatman's lush In the Glow of the Moon. "In a world of sensory challenge, of sound bites, news clips and moment to moment twists and turns, it feels more important than ever to find authentic common ground – a place of music." – Jane Ring Frank.

Ticket prices are \$25 adults, \$20 seniors/students, and \$5 for children 12 and under.
concordwomenschorus.org

The Harps Eternal
Saturday, December 21, 2019, 4:00 pm
Trinity Episcopal Church
81 Elm Street, Concord, MA

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 121/2019
In City Council
October 15, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, December 17, 2019 in City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by

DELETING Chapter 8.08 of the Municipal Code Garbage Collection and Disposal

AND INSERTING IN ITS PLACE AND STEAD a new Chapter 08.08 of the Municipal Code Trash Collection and Disposal and Recyclables Collection which will include, the following new sections: 8.08.010 Purposes; 8.08.020 Definitions.; 8.08.030 Establishment of Program; 8.08.040 Mandatory Separation of Recyclable Materials; .08.050 Trash and Curbside Recyclables Collection General; 8.08.060 Recycling Plans; 8.070 Requirements as to keeping containers; 8.08.080 Littering and Illegal Dumping;

8.08.090 Garbage Rummaging; 8.08.100 Construction Debris ; 8.08.110 Recyclable Materials; 8.08.120 Enforcement, Incentives & Penalty; 8.08.130 Publicizing and Educating the Community; 8.08.140 Reporting Requirements; 8.08.141 Recycling Advisory Committee; 8.08.142; Implementation 8.08.141 Severability

AND FURTHER, that the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by inserting the following new Chapter 08.09 (Commercial Waste and Fees) with the following sections: 8.09.010 Commercial Waste, Use of Dumpsters; 8.09.020 Fees for Collection; 8.09.030 Liability of city for loss or damage by collection crews;

A complete copy of the proposed ordinance is available to be viewed, examined, and copied at the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Room 107, during business hour of 8:30 a.m. to 4:30 p.m. and may also be viewed on the City Council Website at: <http://www.cityoflawrence.com/DocumentCenter/Index/164>.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

SUDOKU Respuestas/Answers

7	4	9	2	5	1	3	8	6
1	6	8	4	3	9	5	7	2
2	3	5	8	6	7	9	1	4
3	2	6	1	9	5	8	4	7
4	8	1	3	7	2	6	9	5
5	9	7	6	4	8	2	3	1
6	7	3	5	8	4	1	2	9
8	1	4	9	2	6	7	5	3
9	5	2	7	1	3	4	6	8

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

Merrimack Valley Planning Commission
Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill – December 11 & 12, 2019. The MVPC Executive Director Steering Committee will meet Wednesday, December 11 at 9:30 a.m. and Thursday, December 12 at 2:30 p.m. at the MVPC offices, 160 Main Street, Haverhill.

The Steering Committee will enter executive session pursuant to Massachusetts General Laws Chapter 30A, Section 21(a)(8) to review resumes and consider or interview applicants for employment or appointment by a preliminary screening committee for selection of finalists to be presented to the MVPC Commission for possible appointment as Executive Director. To have the discussion in an open session will be detrimental to the ability of the Commission to attract qualified applicants for the position. Not to return to open session.

For more information call Nancy Lavallee at 978-374-0519 or email nlavallee@mvpc.org

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an
Appointment
TODAY!

Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

NEW Patients

Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

30%
Off All

DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible